

**Англицизмы в русском жаргонном языке,
их происхождение и влияние на формирование
речи учащихся.
(на примере Новоисетской школы)**

Выполнила Богачёва Валерия,
ученица 11 класса
Руководитель Попова
Мария Валерьевна,
учитель русского языка и литературы

Содержание

Введение.....	3
I. Теоретическая часть	
Этапы появления заимствований.....	4
Причины заимствования.....	6
Группы заимствований.....	7
Англицизмы в речи подростков.....	9
II. Практическая часть.....	11
Заключение.....	13
Список литературы.....	14
Приложения.....	15

Введение

Актуальность: С каждым годом общество развивается, технологии выходят на новый уровень. В связи с этим дети с каждым поколением становятся более просвещёнными. С 2010 формируется новое поколение - Альфа. Дети миллениалов, рождённые в мире, где технологии решают всё. В речи таких детей появляется всё больше жаргонных иностранных слов – англицизмов. В настоящее время заимствования и англицизмы можно встретить повсюду.

Цель - выявление влияния англицизмов на формирование речи детей.

Задачи:

1. Изучить историю происхождения англицизмов их виды, этапы появления.
2. Изучить использование заимствований детьми
3. Сравнить влияние англицизмов на различные поколения.

Гипотеза: На появление англицизмов в языке и их частое использование детьми влияют компьютерные игры и зарубежные мультфильмы.

Методы:

1. Анализ
2. Синтез
3. Изучение литературы
4. Анкетирование учащихся Новоисетской СОШ

Объект исследования: Русский жаргонный язык

Предмет исследования: Англицизмы в русском жаргонном языке

I. Теоретическая часть

Этапы возникновения заимствований

Процесс заимствования не происходит спонтанно. О.П.Сологуб рассматривает процесс заимствований как процесс долговременный, постепенный, предусматривающий ряд этапов и стадий приобретения иноязычным структурным элементом морфемных свойств в русском языке. Выделяют несколько таких этапов.

1. На начальной стадии иноязычные элементы выделяются лишь как регулярно повторяющиеся отрезки в ряде слов. Например, русским языком заимствуется большой поток английских слов с суффиксом *-инг-* (*маркетинг, кастинг, боулинг*).

2. На втором этапе иноязычный структурный элемент уже начинает формироваться как самостоятельная морфема в русском языке. Они еще не получили широкого распространения в русском языке, но тем не менее уже сформировалось их словообразовательное значение, выделяется и четко осознается в русском языке производящая база.

3. Третий этап характеризуется дальнейшим функционированием иноязычной морфемы в русском языке.

4. Четвертая ступень освоения иноязычных структурных элементов характеризуется определенной словообразовательной активностью иноязычных морфем в русском языке, когда становятся возможными единичные образования на почве русского языка с участием русских производящих основ.

5. На пятой стадии иноязычный структурный элемент уже прочно завоевывает свои позиции в системе русского языка. Это можно сказать, например, о приставке **супер-** (суперэффективный, суперэластичный)

6. В результате иноязычные слова окончательно ассимилируются в русском языке и приобретают все большее распространение в различных речевых сферах

Причины заимствования

Согласно Л.П. Крысину причины появления заимствований можно разделить на две группы: внеязыковые и внутриязыковые

Внеязыковые: причины связанные с политическими, экономическими, культурными процессами. (Мода на английский язык; отношение к иностранным словам, как к более красивым и звучным, а так же компьютерные игры и зарубежные мультфильмы и кино).

- Слово заимствовано, но его легко заменить.

Внутриязыковые: причины связанные с процессами, происходящими в языке (изменение словарного состава, появление новых понятий и областей знания).

- Слова заимствованы, потому что их невозможно заменить на русские.

Например:

В нашей речи основательно укоренились слова «ноутбук, таймер, сканер». При всей своей «иностранности» их невозможно удалить из русского языка, так как их просто нечем заменить.

Отношение к английским словам, как к «модным», приводит к появлению в русском языке таких англицизмов, как «паркинг, креатив, мониторинг, нонстоп», хотя в русском уже есть слова для обозначения этих понятий – «стоянка, творчество, отслеживание, без остановки». Более того уже встречаются «монстры» - гибриды русских приставок и суффиксов с английскими корнями: «мониторить, креативить»

Группы заимствований

Можно выделить следующие группы иностранных заимствований:

1. *Прямые заимствования.* Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке-оригинале. Это такие слова, как **уик-энд** – выходные, **мани** – деньги, **фэйс** – лицо.

2. *Гибриды.* Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае иногда несколько изменяется значение иностранного слова-источника, например: **юзать** (use – использовать), **гуглить** (google)

3. *Калька.* Слова иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Это такие слова, как: **меню**, **диск**, **вирус**.

4. *Полукалька.* Слова, которые при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например: *драйв* – *драйва* (drive) « Давно не было такого драйва» - в значении «запал, энергетика, кураж».

5. *Композиты.* Слова, состоящие из двух английских слов, например: *секонд-хенд* – магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении;

6. *Экзотизмы.* Слова, которые характеризуют специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности. Отличительной особенностью данных слов является то, что они редко имеют русский синоним. Например: **чипсы** (chips), **хот-дог** (hot-dog), **мак-эн-чиз** (mac and cheese)

7. *Иноязычные вкрапления.* Данные слова обычно имеют лексические эквиваленты, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. Например: **о'кей** (OK); **вау** (Wow); – очень популярны в наши дни.

Таким образом, неологизмы могут быть образованы по имеющимся в языке моделям, заимствованы из других языков, появятся в результате развития новых значений у уже известных слов.

8.

Англицизмы в речи подростков

Появление англицизмов в речи стало своеобразной модой, оно обусловлено созданными в молодежном обществе идеалами. Добавляя в свою речь английские заимствования, молодые люди определенным образом приобщаются к культуре, другому стилю жизни.

Новые мультфильмы, сериалы, кино, а также компьютерные игры сильнее всего влияют на формирование мышления ребенка. Мы с ранних лет начинаем слушать зарубежную музыку, увлекаться иностранными персонажами. С этих маленьких увлечений в нашу речь пришли абсолютно новые непонятные для многих слова. Речь детей легко вбирает в себя жаргонные заимствования (сленг), например: фэйк от fake – подделка, кринж от cringe – съёживаться (от недовольства), краш от crush – сокрушение (используется в значении влюблённость).

Но в нашей разговорной речи употребление заимствованных слов не всегда бывает уместным. Безусловно, в самих заимствованиях нет ничего плохого. Без них невозможно представить речь современного человека. Однако значение этих слов должно быть понятно собеседнику: и говорящему, и слушающему, а их употребление – уместно и оправданно. Умение правильно использовать английские заимствования свидетельствует об уважении каждого говорящего к своему языку, к самому себе. мода на престижные заимствованные слова оборачивается засорением языка и, как следствие, засорением сознания.

С появлением социальных сетей также возникла определенная группа слов, которую употребляют пользователи, при общении в сетях. Англицизмы, употребляемые школьниками, подчеркивают уровень их информированности, превосходство над остальными. Иностранные слова в речи учащихся могут играть роль своеобразных цитат: какой-либо термин может цитироваться, сознательно обыгрываться, искажаться. При этом имеет место

русское или просто неправильное прочтение английского слова. Порой ошибка становится привлекательной до того, что ею «овладевает» каждый школьник.

Соответственно, происхождение неологизмов связано со звуковым искажением в процессе заимствования. Происходит своеобразная игра звуками.

Такие слова образуются путем отнимания, прибавления, перемещения некоторых звуков в оригинальном английском термине.

С развитием компьютерных технологий английские слова все больше пополняют словарный запас школьников. Многие из существующих профессиональных терминов громоздки, неудобны в ежедневном использовании. В последнее время также произошло повальное увлечение компьютерными играми, что опять же послужило мощным источником новых слов.

Весьма употребительным у школьников сегодня являются слова «Окей», «Лайк», «Фэйк», «Треш», «Рил» и многие другие.

II. Практическая часть

Чтобы выяснить, насколько англицизмы влияют на формирование речи у детей, и сравнить частоту употребления заимствований разными поколениями, мною было проведено анкетирование среди учащихся и учителей Новоисетской СОШ.

Опрос помог выявить слова, которые наиболее часто используются в речи подростков, а также сравнить результаты между возрастными группами.

Я выбрала 6 популярных англицизмов. Наиболее известным неологизмом среди подростков является «Кринж», среди учителей – «Фейк»

Выводы по исследованию:

- 1) Учащиеся 4-х классов понимают значение большинства современных англицизмов, часто используют их, правильно подбирают ситуацию, не допускают ошибок.
- 2) Подростки в основном положительно относятся к использованию англицизмов в русском языке, хотя не часто понимают их значения. Несмотря на положительное отношение к использованию англицизмов, большинство старшеклассников осознают, что английские слова употребляются не всегда оправданно, понимают, как загрязняется речь и ясно видят причины такого неоправданного использования.
- 3) В речи учителей «сленг» почти не встречается, им знакомы неологизмы, которые уже давно появились в русском языке и используются повсеместно.

По результатам моего исследования можно сделать вывод, что англицизмы всегда присутствуют в речи учащихся, часто заменяя русское слово или фразу более лаконичным английским словом. Это сильно влияет на их грамотность и препятствует пониманию между поколениями.

Проанализировав результаты исследования, считаю уместным дать следующие рекомендации по использованию англицизмов в русской речи:

- Рекомендуется употреблять заимствования, хорошо освоенные языком. Перегруженность текста заимствованными словами затрудняет его восприятие, становится препятствием для понимания его смысла.
- Не следует употреблять заимствованные слова, если у них есть русские эквиваленты, точно передающие то же значение.
- Прежде чем употреблять заимствованное слово, следует узнать его точное значение, так как с употреблением заимствованных слов может быть связана речевая избыточность, когда рядом с заимствованным словом используется русское, очень близкое по смыслу, а иногда и дублирующее его значение. Например: Студенты-вечерники ограничены лимитом времени.

Заключение

Мой проект помог выявить влияние англицизмов на речь детей, узнать историю их происхождения, виды, причины появления неологизмов в русском языке, следовательно, цель была достигнута, все задачи выполнены. Итоги проекта подтвердили выдвинутую в начале гипотезу.

Благодаря данному исследованию я пришла к выводу, что процесс заимствования слов в русский усиливается в настоящее время, поскольку английский язык является основой многих профессиональных языков, широко используется в молодёжном сленге. И несмотря на неизбежность процесса с одной стороны, с другой, мы всегда должны сохранять культурную основу языка. Поэтому, полагаю, что любое заимствование должно быть необходимо, употребляться правильно и точно в том значении, которое оно имеет в языковом источнике и должно быть понятно тем, кто его употребляет.

Список литературы

- 1) Л.П.Крысин Иноязычные слова в современной жизни// Русский язык конца XX столетия.-М., 1996
- 2) Л.П.Крысин Иноязычные слова в современном русском языке.- М.: Просвещение, 1968
- 3) <http://www.classes.ru/>
- 4) Д.Н. Ушаков. Большой толковый словарь современного русского языка (онлайн версия)

Приложения

	учителя	11 класс	7 класс	4 класс
1	30%	76%	63%	85%
2	40%	72%	71%	95%
3	20%	65%	76%	85%
4	20%	73%	82%	87%
5	50%	80%	61%	80%
6	35%	81%	92%	92%